



บริษัท ท่าอากาศยานไทย จำกัด (มหาชน)
Airports of Thailand Public Company Limited

ต้นฉบับ

สัญญาเลขที่ GCS10-650049

สัญญาจ้างเจ้าหน้าที่ล่ามท่าอากาศยานในการให้ความช่วยเหลือผู้โดยสารและผู้ให้บริการชาวต่างชาติ ในการสื่อสารด้วยภาษาจีน, ญี่ปุ่น, เกาหลี, รัสเซีย, และภาษาอื่น ๆ (Airport Translator) ณ ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ

สัญญาฉบับนี้ทำขึ้น ณ ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ เลขที่ 999 หมู่ที่ 1 ตำบลหนองปรือ อำเภอบางพลี จังหวัดสมุทรปราการ เมื่อวันที่ 9 เดือน ธันวาคม พ.ศ.2564 ระหว่าง บริษัท ท่าอากาศยานไทย จำกัด (มหาชน) โดย นายอัษฎางค์ ชำคมกุล รองผู้อำนวยการท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ ผู้มีอำนาจลงนามผูกพัน บริษัท ท่าอากาศยานไทย จำกัด (มหาชน) ตามหนังสือรับรองของกรมพัฒนาธุรกิจการค้า กระทรวงพาณิชย์ เลขที่ สจก.001642 ลงวันที่ 30 เดือน มิถุนายน พ.ศ.2564 และหนังสือมอบอำนาจบริษัท ท่าอากาศยานไทย จำกัด (มหาชน) ลงวันที่ 1 เดือน ตุลาคม พ.ศ.2563 และคำสั่งบริษัท ท่าอากาศยานไทย จำกัด (มหาชน) ที่ 2041/2562 ลงวันที่ 5 เดือน กรกฎาคม พ.ศ.2562 มีสำนักงานใหญ่ตั้งอยู่เลขที่ 333 ถนนเชิดวุฒากาศ แขวงสีกัน เขตดอนเมือง กรุงเทพมหานคร รหัสไปรษณีย์ 10210 และสาขาท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ ตั้งอยู่เลขที่ 999 หมู่ที่ 1 ตำบลหนองปรือ อำเภอบางพลี จังหวัดสมุทรปราการ รหัสไปรษณีย์ 10540 เลขประจำตัวผู้เสียภาษีอากร 0107545000292 ซึ่งต่อไปในสัญญานี้ เรียกว่า "ผู้ว่าจ้าง" ฝ่ายหนึ่ง กับ บริษัท อนินิมิตส์ รีพับลิก จำกัด ซึ่งจดทะเบียนเป็นนิติบุคคล ณ กรุงเทพมหานคร มีสำนักงานใหญ่ตั้งอยู่เลขที่ 8 ซอยรามคำแหง 13 ถนนรามคำแหง แขวงหัวหมาก เขตบางกะปิ กรุงเทพมหานคร รหัสไปรษณีย์ 10240 เลขประจำตัวผู้เสียภาษีอากร 0105554064832 โทรศัพท์หมายเลข 0 6289 39949 โทรสารหมายเลข - โดย นางภัณฑิลา บุณยะรัตเวช ผู้มีอำนาจลงนามผูกพันนิติบุคคลปรากฏ ตามหนังสือรับรองของกรมพัฒนาธุรกิจการค้า กระทรวงพาณิชย์ เลขที่ E10091220282610 ลงวันที่ 17 เดือน สิงหาคม พ.ศ.2564 และหนังสือมอบอำนาจลงวันที่ - เดือน - พ.ศ. - แนบท้ายสัญญานี้ ซึ่งต่อไปในสัญญานี้เรียกว่า "ผู้รับจ้าง" อีกฝ่ายหนึ่ง

คู่สัญญาได้ตกลงกันมีข้อความดังต่อไปนี้

ข้อ 1. ข้อตกลงว่าจ้าง

ผู้ว่าจ้างตกลงจ้างและผู้รับจ้างตกลงรับจ้างจัดเจ้าหน้าที่ล่ามท่าอากาศยานในการให้ความช่วยเหลือผู้โดยสารและผู้ให้บริการชาวต่างชาติ ในการสื่อสารด้วยภาษาจีน, ญี่ปุ่น, เกาหลี, รัสเซีย, และภาษาอื่น ๆ (Airport Translator) ณ ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ จำนวน 1 งาน โดยมีรายละเอียดและขอบเขตของงานต่าง ๆ ตามข้อกำหนดและเงื่อนไขแห่งสัญญานี้ รวมทั้งเอกสารแนบท้ายสัญญา

ได้รับฉบับไว้แล้ว

9.1.12.1.2564

ข้อ 2. เอกสาร.



ข้อ 2. เอกสารอันเป็นส่วนหนึ่งของสัญญา

เอกสารแนบท้ายสัญญาดังต่อไปนี้ให้ถือเป็นส่วนหนึ่งของสัญญานี้

- 2.1 หมวด 1 ข้อกำหนดรายละเอียดงานจ้างเจ้าหน้าที่ล่ามท่าอากาศยาน
ในการให้ความช่วยเหลือผู้โดยสารและผู้ให้บริการชาวต่างชาติ
ในการสื่อสารด้วยภาษาจีน, ญี่ปุ่น, เกาหลี, รัสเซีย,
และภาษาอื่น ๆ (Airport Translator)
ณ ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ จำนวน 12 หน้า
- 2.2 หมวด 2 ข้อเสนอด้านเทคนิคของผู้รับจ้าง จำนวน 249 หน้า
- 2.3 หมวด 3 ใบเสนอราคา ใบประมาณราคาและเอกสารการเสนอราคา
ของผู้รับจ้าง จำนวน 29 หน้า
- 2.4 หมวด 4 แนวทางการปฏิบัติอย่างยั่งยืนของคู่ค้า
บริษัท ท่าอากาศยานไทย จำกัด (มหาชน) จำนวน 3 หน้า

ความใดในเอกสารแนบท้ายสัญญาที่ขัดแย้งกับข้อความในสัญญานี้ให้ใช้ข้อความในสัญญานี้บังคับ
และในกรณีที่เอกสารแนบท้ายสัญญาขัดแย้งกันเอง ผู้รับจ้างจะต้องปฏิบัติตามคำวินิจฉัยของผู้ว่าจ้าง

ข้อ 3. หลักประกันการปฏิบัติตามสัญญา

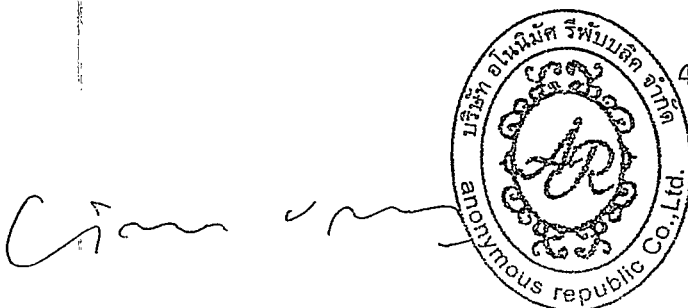
ในขณะที่ทำสัญญานี้ ผู้รับจ้างได้นำหลักประกันเป็นเช็คเชียร์เช็คของธนาคารยูโอบี จำกัด (มหาชน)
สาขานนทบุรี เลขที่เช็ค 12505878 ลงวันที่ 7 เดือน ธันวาคม พ.ศ.2564 เป็นจำนวน 1,419,462.- บาท (หนึ่งล้าน
สี่แสนหนึ่งหมื่นเก้าพันสี่ร้อยหกสิบสองบาทถ้วน) ซึ่งเท่ากับร้อยละ 5 (ห้า) ของราคาทั้งหมดตามสัญญา มามอบให้แก่ผู้ว่าจ้าง
เพื่อเป็นหลักประกันการปฏิบัติตามสัญญานี้ มามอบให้แก่ผู้ว่าจ้างเพื่อเป็นหลักประกันการปฏิบัติตามสัญญานี้
หลักประกันที่ผู้รับจ้างนำมามอบไว้ตามวรรคหนึ่ง ผู้ว่าจ้างจะคืนให้เมื่อผู้รับจ้างพ้นจากข้อผูกพัน
ตามสัญญานี้แล้ว

ข้อ 4. ค่าจ้างและการจ่ายเงิน

ผู้ว่าจ้างตกลงจ่ายและผู้รับจ้างตกลงรับเงินค่าจ้างจำนวนเงิน 28,389,240.00 บาท
(ยี่สิบแปดล้านสามแสนแปดหมื่นเก้าพันสองร้อยสี่สิบบาทถ้วน) ซึ่งได้รวมภาษีมูลค่าเพิ่มร้อยละ 7
จำนวน 1,857,240.00 บาท ตลอดจนภาษีอากรอื่น ๆ และค่าใช้จ่ายทั้งปวงด้วยแล้วโดยถือราคาเหมารวมเป็นเกณฑ์
และกำหนดการจ่ายเงินเป็นงวด ๆ เป็นรายเดือน จำนวน 36 งวด ดังนี้

4.1 งวดที่ 1-9 จ่ายเป็นเงินงวดละ 761,326.40 บาท (เจ็ดแสนหกหมื่นหนึ่งพันสามร้อย-
ยี่สิบบาทสี่สิบบาทสตางค์)

4.2 งวดที่ ...



ข้อ 7. การควบคุมงานของผู้รับจ้าง

ผู้รับจ้างจะต้องควบคุมงานที่รับจ้างอย่างเอาใจใส่ด้วยประสิทธิภาพและความชำนาญ และในระหว่างทำงานที่รับจ้างจะต้องจัดให้มีผู้แทนซึ่งทำงานเต็มเวลาเป็นผู้ควบคุมงาน ผู้ควบคุมงานดังกล่าว จะต้องเป็นผู้แทนที่ได้รับมอบอำนาจจากผู้รับจ้าง คำสั่ง หรือคำแนะนำต่างๆที่ได้แจ้งแก่ผู้แทนผู้ได้รับมอบอำนาจนั้น ให้ถือว่าเป็นคำสั่ง หรือคำแนะนำที่ได้แจ้งแก่ผู้รับจ้าง การแต่งตั้งผู้ควบคุมงานนั้นจะต้องทำเป็นหนังสือและได้รับความเห็นชอบจากผู้ว่าจ้าง การเปลี่ยนตัวหรือแต่งตั้งผู้ควบคุมงานใหม่จะทำได้หากไม่ได้รับความเห็นชอบจากผู้ว่าจ้างก่อน

ผู้ว่าจ้างมีสิทธิที่จะขอให้เปลี่ยนตัวผู้แทนผู้ได้รับมอบอำนาจนั้น โดยแจ้งเป็นหนังสือไปยังผู้รับจ้าง และผู้รับจ้างจะต้องทำการเปลี่ยนตัวโดยพลัน โดยไม่คิดราคาเพิ่มหรืออ้างเป็นเหตุเพื่อยกเลิกสัญญาอันเนื่องมาจากเหตุนี้

ข้อ 8. ความรับผิดชอบของผู้รับจ้าง

ถ้าผู้รับจ้างไม่จัดพนักงานมาปฏิบัติหน้าที่หรือจัดมาแต่ไม่ครบตามที่กำหนดในสัญญานี้ ผู้รับจ้างยินยอมให้ผู้ว่าจ้างจัดพนักงานมาปฏิบัติหน้าที่แทนได้ ตามที่ผู้ว่าจ้างเห็นสมควร โดยผู้รับจ้างเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่ผู้ว่าจ้างได้จ่ายไปในการจัดหาพนักงานมาปฏิบัติหน้าที่แทนนอกจากค่าปรับตามสัญญานี้ อีกส่วนหนึ่งด้วย

ถ้าผู้รับจ้างไม่ปฏิบัติตามสัญญาข้อหนึ่งข้อใดไม่ว่าด้วยเหตุใดๆ ก็ตาม จนเป็นเหตุให้เกิดความเสียหายแก่ผู้ว่าจ้างแล้ว ผู้รับจ้างต้องชดเชยค่าเสียหายให้แก่ผู้ว่าจ้างสิ้นเชิง ภายใน 30 (สามสิบ) วัน นับแต่วันที่ ได้รับแจ้งจากผู้ว่าจ้าง

ข้อ 9. สถานะของผู้รับจ้าง

การว่าจ้างตามสัญญานี้ไม่ทำให้ผู้รับจ้างและพนักงานของผู้รับจ้างมีความสัมพันธ์ในฐานะเป็นผู้แทน ตัวแทนหรือลูกจ้างของผู้ว่าจ้างตามกฎหมายแรงงาน

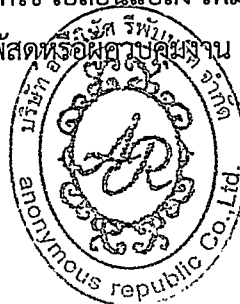
ข้อ 10. การตรวจงานจ้าง

ถ้าผู้ว่าจ้างแต่งตั้งกรรมการตรวจรับพัสดุ หรือผู้ควบคุมงานเพื่อควบคุมงานของผู้รับจ้าง กรรมการตรวจรับพัสดุหรือผู้ควบคุมงานนั้นมีอำนาจตรวจการงานของผู้รับจ้างได้ตลอดเวลา และผู้รับจ้างจะต้องอำนวยความสะดวกให้ความช่วยเหลือในการนั้นตามสมควร

การที่มีกรรมการตรวจรับพัสดุ หรือผู้ควบคุมงานทำให้ผู้รับจ้างพ้นความรับผิดชอบตามสัญญานี้ ข้อหนึ่งข้อใดไม่

ข้อ 11. การควบคุมงานโดยผู้ว่าจ้าง

ถ้าผู้ว่าจ้างแต่งตั้งกรรมการตรวจรับพัสดุ หรือผู้ควบคุมงานที่ผู้ว่าจ้างแต่งตั้งมีอำนาจที่จะตรวจสอบควบคุมงานเพื่อให้เป็นไปตามเอกสารสัญญา และมีอำนาจที่จะสั่งให้แก้ไข เปลี่ยนแปลง เพิ่มเติม หรือตัดทอนซึ่งงานตามสัญญานี้ หากผู้รับจ้างขัดขืนไม่ปฏิบัติตามกรรมการตรวจรับพัสดุหรือผู้ควบคุมงาน ผู้ว่าจ้างมีสิทธิบอกเลิกสัญญานี้ ได้ทันที โดยผู้รับจ้างจะเรียกร้องค่าเสียหายใดๆ มีได้



ข้อ 12. งานพิเศษ. ...

ข้อ 12. งานพิเศษและการแก้ไขงาน

ผู้ว่าจ้างมีสิทธิที่จะสั่งให้ผู้รับจ้างทำงานพิเศษซึ่งไม่ได้แสดงไว้ หรือรวมอยู่ในเอกสารสัญญา หากงานพิเศษนั้นๆ อยู่ในขอบข่ายทั่วไปแห่งวัตถุประสงค์ของสัญญานี้ นอกจากนี้ผู้ว่าจ้างยังมีสิทธิสั่งให้เปลี่ยนแปลง หรือแก้ไขข้อกำหนดต่าง ๆ ในเอกสารสัญญานี้ด้วย โดยไม่ทำให้สัญญาเป็นโมฆะแต่อย่างใด

อัตราค่าจ้างหรือราคาที่กำหนดไว้ในสัญญานี้ให้กำหนดใช้สำหรับงานพิเศษ หรืองานที่เพิ่มเติมขึ้น หรือตัดทอนลงทั้งปวงตามคำสั่งของผู้ว่าจ้าง หากในสัญญาไม่ได้กำหนดไว้ถึงอัตราค่าจ้าง หรือราคาใดๆ ที่จะนำมาใช้ สำหรับงานพิเศษหรืองานที่เพิ่มขึ้นดังกล่าว ผู้ว่าจ้างและผู้รับจ้างจะได้ตกลงกันที่จะกำหนดอัตราหรือราคา รวมทั้ง การขยายระยะเวลา (ถ้ามี) กันใหม่เพื่อความเหมาะสม ในกรณีที่ตกลงกันไม่ได้ ผู้ว่าจ้างจะกำหนดอัตราจ้างหรือราคาตายตัว ตามแต่ผู้ว่าจ้างจะเห็นว่าเหมาะสมและถูกต้องซึ่งผู้รับจ้างจะต้องปฏิบัติตามคำสั่งของผู้ว่าจ้าง

ข้อ 13. ค่าปรับ

หากผู้รับจ้างไม่สามารถทำงานตามที่กำหนดไว้ในสัญญาฉบับนี้และผู้ว่าจ้างยังมีได้บอกเลิกสัญญานี้ ผู้รับจ้างจะต้องชำระค่าปรับให้แก่ผู้ว่าจ้างตามเงื่อนไขและอัตราที่กำหนดไว้ในเอกสารแนบท้ายสัญญา นอกจากนี้ ผู้รับจ้างยอมให้ผู้ว่าจ้างเรียกค่าเสียหายเฉพาะส่วนที่เกินกว่าจำนวนค่าปรับได้อีกด้วย

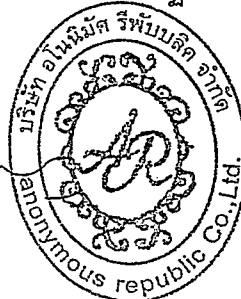
ในระหว่างที่ผู้ว่าจ้างยังมีได้บอกเลิกสัญญานี้ หากผู้ว่าจ้างเห็นว่าผู้รับจ้างจะไม่สามารถปฏิบัติตาม สัญญาต่อไปได้ ผู้ว่าจ้างจะใช้สิทธิบอกเลิกสัญญาและใช้สิทธิตามข้อ 14 ก็ได้ และถ้าผู้ว่าจ้างได้แจ้งข้อเรียกร้องไป ยังผู้รับจ้างเมื่อครบกำหนดแล้วเสร็จของงานขอให้ชำระค่าปรับแล้ว ผู้ว่าจ้างมีสิทธิที่จะปรับผู้รับจ้างจนถึงวันบอกเลิกสัญญา ได้อีกด้วย

หากจำนวนเงินค่าปรับจะเกินร้อยละ 10 (สิบ) ของวงเงินค่าจ้าง ผู้ว่าจ้างจะพิจารณาดำเนินการ บอกเลิกสัญญา เว้นแต่ผู้รับจ้างจะได้ยินยอมเสียค่าปรับให้แก่ผู้ว่าจ้างโดยไม่มีเงื่อนไขใด ๆ ทั้งสิ้น ซึ่งในกรณีดังกล่าว ผู้ว่าจ้างจะพิจารณาผ่อนปรนการบอกเลิกสัญญาได้เท่าที่จำเป็น

ข้อ 14. สิทธิของผู้ว่าจ้างภายหลังบอกเลิกสัญญา

ในกรณีที่ผู้ว่าจ้างบอกเลิกสัญญา ผู้ว่าจ้างอาจทำงานนั้นเองหรือว่าจ้างผู้อื่นให้ทำงานนั้นต่อ จนแล้วเสร็จได้ ผู้ว่าจ้างหรือผู้ที่รับจ้างนั้นต่อมีสิทธิใช้เครื่องมือเครื่องใช้ ตลอดจนอุปกรณ์ต่าง ๆ ที่ผู้รับจ้างจัดหา มาตามสัญญานี้ ซึ่งผู้ว่าจ้างเห็นว่าจะต้องสงวนเอาไว้เพื่อการปฏิบัติงานตามสัญญาตามที่เห็นสมควร

ในกรณีดังกล่าว ผู้ว่าจ้างมีสิทธิริบหลักประกันการปฏิบัติตามสัญญาทั้งหมดหรือบางส่วน ตามแต่จะเห็นสมควร นอกจากนั้นผู้รับจ้างจะต้องรับผิดชอบในค่าเสียหาย ซึ่งเป็นจำนวนเกินกว่าหลักประกัน การปฏิบัติงาน และค่าเสียหายต่างๆ ที่เกิดขึ้น รวมทั้งค่าใช้จ่ายที่เพิ่มขึ้นในการทำงานต่อจนครบกำหนดเวลาตามสัญญา และค่าใช้จ่ายในการควบคุมงานเพิ่ม (ถ้ามี) ซึ่งผู้ว่าจ้างจะหักเอาจากหลักประกันการปฏิบัติตามสัญญาหรือ จำนวนเงินใด ๆ ที่จะจ่ายให้แก่ผู้รับจ้างก็ได้



ข้อ 15. การกำหนด. ...

ข้อ 15. การกำหนดค่าเสียหาย

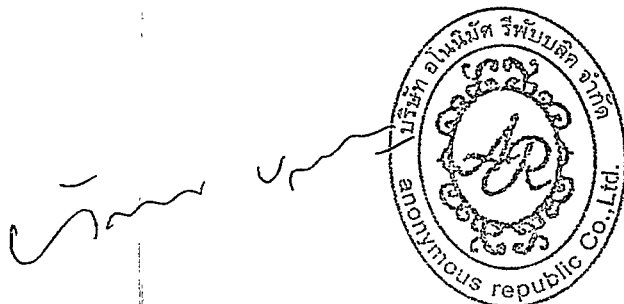
ค่าปรับหรือค่าเสียหายซึ่งเกิดขึ้นจากผู้รับจ้างตามสัญญา ผู้ว่าจ้างมีสิทธิที่จะหักเอาจากจำนวนเงินค่าจ้างหรือเงินใดๆ ที่จ่ายให้แก่ผู้รับจ้างได้ ตามหลักเกณฑ์ที่กำหนดไว้ในสัญญานี้หรือบังคับจากหลักประกันการปฏิบัติตามสัญญาก็ได้

ในกรณีที่ผู้ว่าจ้างบังคับเอาจากหลักประกันการปฏิบัติตามสัญญาดังกล่าว และผู้ว่าจ้างมิได้บอกเลิกสัญญา ผู้รับจ้างต้องนำหลักประกันใหม่หรือหาหลักประกันเพิ่มเติมเพื่อให้มีหลักประกันครบถ้วนเต็มตามจำนวนที่กำหนดไว้ในข้อ 3 มอบให้แก่ผู้ว่าจ้างภายใน 15 (สิบห้า) วัน นับแต่วันที่ได้รับหนังสือแจ้งจากผู้ว่าจ้าง

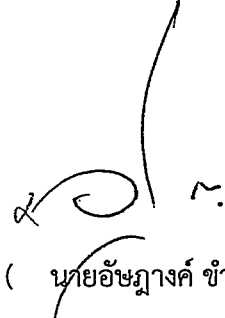
ข้อ 16. การปฏิบัติตามพระราชบัญญัติการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ พ.ศ.2560

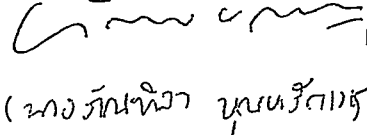
ในวันที่ลงนามสัญญาฉบับนี้ คู่สัญญารับทราบว่า สัญญาฉบับนี้อยู่ภายใต้บังคับของพระราชบัญญัติการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ พ.ศ.2560 รวมทั้งกฎกระทรวง ระเบียบ หรือประกาศต่าง ๆ ที่ออกตามความในพระราชบัญญัติการจัดซื้อจัดจ้างฯ และอยู่ภายใต้การกำกับดูแลของคณะกรรมการนโยบายการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ ซึ่งหากต่อมาภายหลังปรากฏว่ามีกรณีที่จะต้องให้สำนักงานอัยการสูงสุดพิจารณาให้ความเห็นชอบสัญญานี้เพื่อให้สัญญามีผลสมบูรณ์ ตามมาตรา 93 วรรคห้า แห่งพระราชบัญญัติการจัดซื้อจัดจ้างฯ ผู้รับจ้างตกลงยินยอมให้ผู้ว่าจ้างส่งสัญญานี้ให้สำนักงานอัยการสูงสุดพิจารณาให้ความเห็นชอบในภายหลังได้ และหากสำนักงานอัยการสูงสุดพิจารณาให้ความเห็นชอบแต่ให้แก้ไขสัญญา ผู้รับจ้างตกลงยินยอมจะแก้ไขสัญญาตามความเห็นของสำนักงานอัยการสูงสุดด้วยเช่นกัน ในกรณีที่ผู้รับจ้างฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตามสัญญาข้อนี้จนเป็นเหตุให้สัญญานี้ไม่มีผลสมบูรณ์ตามมาตรา 93 วรรคห้า แห่งพระราชบัญญัติการจัดซื้อจัดจ้างฯ กิติ หรือเป็นเหตุให้สัญญาตกเป็นโมฆะ ตามมาตรา 93 วรรคหก แห่งพระราชบัญญัติการจัดซื้อจัดจ้างฯ กิติ ผู้รับจ้างตกลงจะไม่เรียกร้องค่าเสียหายหรือค่าใช้จ่ายใด ๆ จากผู้ว่าจ้างทั้งสิ้น

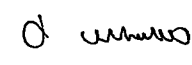
สัญญานี้ทำขึ้น. ...



สัญญาที่สร้างขึ้นเป็นสองฉบับ มีข้อความถูกต้องตรงกัน คู่สัญญาได้อ่านและเข้าใจข้อความ โดยละเอียด
 ตลอดแล้ว จึงได้ลงลายมือชื่อ พร้อมทั้งประทับตรา (ถ้ามี) ไว้เป็นสำคัญต่อหน้าพยานและคู่สัญญาต่างยึดถือไว้ฝ่าย
 ละหนึ่งฉบับ

(ลงชื่อ)  ผู้ว่าจ้าง
 (นายอัษฎางค์ ชำคมกุล)

(ลงชื่อ)  ผู้รับจ้าง
 (นางรัตนทิศา นุนนรัต)

(ลงชื่อ)  พยาน
 (นางสาวสุนีย์ บรรจงธนกิจ)

(ลงชื่อ)  พยาน
 (นางวิไลลักษณ์ ไกศัลยวัตร)

